

<<怪谈>>

图书基本信息

书名：<<怪谈>>

13位ISBN编号：9787224087116

10位ISBN编号：7224087114

出版时间：2009-1

出版时间：陕西人民出版社

作者：[日]小泉八云

页数：164

译者：王新禧

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<怪谈>>

前言

一、小泉八云这个人 今天，在中国提起小泉八云这个名字，有不少人可能会感到陌生。这位与马克·吐温、契诃夫、左拉、莫泊桑等文学家身处同一时代的作家，身后却略显寂寥。然而，小泉八云之于日本民间文学的光大、之于东西方文化的交流，却有着了不起的贡献与成就。

小泉八云，爱尔兰裔希腊人，本名拉夫卡迪奥·赫恩（Lafcadio Hearn），1850年生于希腊的圣毛拉岛（SantaMaul·a）。

父亲是英军驻希腊部队里的一名少校军医，爱尔兰血统；母亲是一位美貌的希腊女子，她以毛拉岛的古名“Leudakia”的变体，为儿子取名为“Lafcadio”。

赫恩只在希腊待了两年，就去了父亲的故乡爱尔兰。

在他3岁时，父母离异；稍大一些，父亲又死于海外。

好心的伯父收养了孤苦伶仃的赫恩。

可是不幸接踵而至，13岁时，赫恩的左眼在一次游戏中被误伤，导致失明，这给他留下了一生的阴影；17岁时，伯父破产，他被迫辍学；19岁时，为生计所迫，他搭乘移民船孤身远赴美国，坚强地走向独立，开始了人生的风浪颠簸。

经过数年的努力，赫恩在美国换了多份工作后，成为一名新闻记者，并在业余翻译改写法国小说。

由于自幼父母离异，孤独的成长环境，孕育出他喜做梦、爱幻想的性格，以及“泛灵论”的世界观。他认为天地万物各有其灵魂的存在，不管是对人或对自然，都要重视“与灵魂的相互接触”。

这一世界观，对他写作方向的决定，影响深远。

在美国期间，他著有《异乡文学拾零》、《中国鬼怪故事》和《在法属西印度的两年》等作品。

1887年，赫恩在新奥尔良一个博览会上，看到了英译本《古事记》，遂对日本的神话和民间传说，产生了极大的兴趣。

斯时日本经过明治维新，崛起东方，西方世界对这个古老神秘的国度充满了好奇。

恰好，哈帕出版公司提出了“日本游记”采访计划，打算采写一组关于日本历史文化的报道。

这正与赫恩的心思相吻合，于是他主动请缨，以特约撰稿人的身份，横越太平洋，于1890年4月4日来到了日本的第二大城市横滨。

从此，他后半生的命运与事业就跟这片开满樱花的土地紧密联系在了一起。

<<怪谈>>

内容概要

《怪谈(全译足本)》作者小泉八云搜集日本民间故事所创作的本作品是日本灵异文学的代表作，是他在竭力领悟日本文化的精髓后，创作出的最著名的作品。

《怪谈(全译足本)》全书透过鬼眼看人生，描划了一个个在黑暗中或孤独或寂寞的故事，深得日本文学之三昧。

其间的故事大多带有浓厚的扶桑乡土气息，还有一部分则源于中国的古典小说，有的将日本山海的雄浑瑰丽形诸文字，有的把自然描写和神话传说糅于一体，试看此中多少篇章，摊开来竟是满目萧索，幽雅而凄迷。

那种阴阳两界间的对话、逾越、互换，是那么精彩奇妙、奇诡可怖，令读者在神秘、幽玄中感慨世态炎凉，叹息人间的诸多无奈。

从某种意义上说，《怪谈(全译足本)》就是日本历史的间接体现，同时也承载着东方共有的文化美感。

全书所呈现出的东西方文明交融的美学境界，具有极高的欣赏价值和认识价值。

此译本《怪谈(全译足本)》的优点所在： 1.全译足本。

辑录了小泉八云所有的50篇日本怪谈故事，且未作任何删节，是迄今为止第一本最完整的中文译本。

2.精心翻译、注释。

以日文版《小泉八云全集》为底本，同时参校其他多种日文版、英文版，认真勘证，逐句逐段细致翻译，务求精益求精，使译文既古雅又不失畅晓，臻于完美。

书中疑难之处，还详加了注释。

3.精选数十幅与怪谈内容相关的浮世绘、屏风绘、书影、剧照等彩图，图文并茂，结合小泉八云典雅奇异的笔触，令读者恍若身临其境，拍案激赏。

作者简介

小泉八云作为近代西方有名的日本通，小泉八云的名字在日本广为人知。他虽然是爱尔兰裔希腊人，但在日本生活了十四年，直至生命的终点。受了东方民族与宗教充满魅力的文化影响，小泉八云习惯于从民俗与情感方面入手，去解释、透视日本人的灵魂。在十四年里，他花了无数心血来研究日本民族的传统和国民性，研究日本的文学、艺术、宗教、神话，用生花妙笔写下了多部有关日本的著作，如《陌生日本的一瞥》（1894）、《远东的未来》（1895）、《异国风情及回想》（1898）、《灵之日本》（1899）、《暗影》（1900）、《日本杂录》（1901）、《骨董》（1902）、《怪谈》（1904）等。这些著作使他成为一面西方人透视日本的镜子，也为他在世界文学史上取得了一席之地。

<<怪谈>>

书籍目录

序：小泉八云和他的《怪谈》1、无耳芳一（耳なし芳一）2、鸳鸯（おしどり）3、阿贞的故事（お貞の話）4、乳母樱（乳母ざくら）5、计略（かけひき）6、镜与钟（鏡と鐘と）7、食人鬼（食人鬼）8、貉（むじな）9、轳轳首（ろくろ首）10、被埋葬的秘密（葬られた秘密）11、雪女（雪おんな）12、青柳的故事（青柳のはなし）13、十六樱（十六桜）14、安艺之助的梦（安芸之助の夢）15、力马鹿（力ばか）16、向日葵（日まわり）17、蓬莱（蓬莱）18、幽灵瀑布的传说（幽霊滝の伝説）19、茶碗之中（茶碗の中）20、常识（常識）21、生灵（生霊）22、死灵（死霊）23、痴女冈目的故事（おかめのはなし）24、巨蝇的故事（蠅のはなし）25、雉鸡（雉子のはなし）26、忠五郎的故事（忠五郎のはなし）27、风俗（土地の風習）28、食梦猫（夢を食う猫）29、守约（守られた約束）30、毁约（破られた約束）31、梅津忠兵卫（梅津忠兵衛）32、在阎罗殿前（閻魔の庁で）33、果心居士的故事（果心居士の話）34、兴义法师的故事（興義和尚のはなし）35、和解（和解）36、普贤菩萨的传说（普賢菩薩の伝説）37、屏风里的少女（衝立の乙女）38、骑在尸体上的男子（死骸にまたがった男）39、人鱼报恩记（鮫人の恩返し）40、振袖和服（振袖）41、因果的故事（因果の話）42、天狗的故事（天狗譚）43、鸟取的被褥（鳥取の蒲団のはなし）44、弘法大师的书法（弘法大師の書）45、镜之少女（鏡の乙女）46、画猫的男孩（猫を描いた少年）47、蜘蛛精（化け蜘蛛）48、丢失饭团的老奶奶（団子をなくしたお婆さん）49、穿武士服的小人（ちんちん小袴）50、返老还童之泉（若返りの泉）译后记

<<怪谈>>

章节摘录

距今七百多年前，在下关海峡的坛之浦海湾，平家一族与源氏一族之间长期的争斗，终于画上了句号。

平家在这最后的决战中全军覆没，幼帝安德天皇与平家满门俱丧生于此役。

此后的七百余年间，平家的怨灵就一直在坛之浦及附近的海边徘徊游荡……我在另一篇作品里讲过，在那里有一种奇怪的蟹，它们被称为“平家蟹”，背上可以看到酷似人脸的花纹。

传说这些蟹就是平家武士的亡魂所变。

许多怪异的事陆续发生在这一带的海岸边。

每当夜幕降临，漆黑的坛之浦海面上总有数不清的青白色光球在燃烧，或者盘旋在浪涛之上飞舞——渔夫们管这叫“魔之火”或“鬼火”。

风起时，海上还会传来凄厉的号叫声，仿佛千军万马正在呐喊厮杀，喧嚣扰攘。

据说在较早前，平家亡灵的狂躁、恐怖尤盛于今时。

它们会在半夜里从夜航的船边突然冒出，把船弄沉；在海边游泳的人一个不小心，也会被平家亡灵拖入海底溺死。

地方上的民众为了平息这些鬼魂作祟，就在赤间关建了一座阿弥陀寺。

寺院造好后，又依傍海岸，为投海的幼帝和平家重臣们设了墓地，立起墓碑，并定期举办佛事，替往生者祈冥福、求平安。

自从佛寺和墓地建好后，平家亡灵比以前稍微平静了些，但仍然时不时会发生令人毛骨悚然之事。

这说明它们尚未得到真正的安息。

时光匆匆流逝，几百年弹指一挥间。

赤间关来了一位名叫芳一的盲琵琶师。

芳一从童年起就苦练弹琵琶之技，少年时技艺便超越了师长，成为一个职业的琵琶琴师。

他最拿手的节目，是弹唱以源平合战为主题的《平家物语》，在当时无人能及，相当出名。

其功力已臻化境，连天地鬼神听了也难免为之动容伤情。

每当他和着琵琶，说唱平家一族在坛之浦英勇而悲壮的故事时，听众无不摧肝断肠、潸然落泪。

芳一刚出道时极为贫困，幸亏阿弥陀寺的住持喜好诗歌雅乐，经常邀请芳一到寺里弹奏吟唱。

住持十分欣赏芳一的绝技，干脆就让他长住寺里，免却了奔波流浪之苦。

芳一满心感激，搬进阿弥陀寺的一间宿屋中安顿下来。

从此他食宿不愁，作为回报，自然也竭尽全力地为住持弹唱。

住持一般都是在晚间闲暇时，前来欣赏芳一的技艺。

一个夏日的夜晚，阿弥陀寺的住持带着小沙弥，去一位过世的檀越家里做法事，寺中只留下芳一一人。

当晚天气闷热，芳一独守空寺，颇觉无聊，便想到卧室前的走廊上乘凉，走廊正对着阿弥陀寺后的小庭院。

芳一静坐在走廊上，等着住持回来，随手弹起了琵琶。

弹着唱着，不觉过了子夜，住持还未归来，屋里又热得很，令人无法入眠，芳一只得继续留在走廊上。

忽然，后门外传来一阵脚步声，有人正穿过后院，逐渐靠近走廊。

这脚步声十分陌生，不像是寺里僧人的。

芳一正疑惑到底是谁时，脚步声已在他面前停了下来。

二个阴森粗鲁的声音叫道：“芳一！”

“这嗓门嘶哑低沉，口吻就像是武士在使唤下人。”

芳一被这怪异的来人吓了一跳，一时说不出话来。

那声音变得更严厉了：“芳一！”

“在！”

“芳一战战兢兢地答道：“请问是哪一位？”

<<怪谈>>

我的眼睛看不见。

”那人语气缓和了一些，说道：“不要怕，我就住在这附近，来此有事相商。我家尊贵的主人率家臣们出游，这两天正好停留在赤间关，游历坛之浦会战的遗迹。听说你是弹《平家物语》的名手，所以想请你去弹奏一曲。

请立刻带上琵琶，随我去主公的府邸走一趟。

”那个时代，武士的命令，平民百姓是不能违抗的。

芳一只好穿上草鞋，抱起琵琶和陌生人一道出发。

武士拉着芳一的手，给他带路。

芳一感觉他的手坚硬冰冷，如铁铸一般。

伴随着脚步声，武士身上还发出铿锵咯嚓的声音，一听就知道是穿着甲冑。

芳一猜测，他可能是某位公卿贵藩府上的值夜武士吧？

一念及此，芳一初时的恐惧平息了，反而有些受宠若惊——因为，他记得武士曾说过，主公是一位非常尊贵的大人物。

那么，要听他弹唱的人，地位决不会低于第一流的大名！

不久，武士停住脚步，芳一仔细聆听左右，感觉好像是到了一扇大门前。

他有点奇怪：方圆百里，除了阿弥陀寺正门外，怎会另有如此巨大的门呢？

真是蹊跷。

“开门！”

”武士喊道。

跟着传来了门闩拉开的声音。

武士牵着芳一走进门里，穿过宽阔的庭院，好像又在某个门口停了下来。

武士大声喊道，“里面的人，还不快点出来迎接？”

我把芳一带来了！

”登时响起了急促的脚步声、屏风滑动声、门禁开启声，以及女性交头接耳的谈话声。

从女子的言谈中，芳一判断她们肯定都是大公卿府里的女侍。

但到底自己身处何地，仍然不知。

不过也没时间容他多想了，他被搀扶着走上石阶，一级又一级，到了最后一级时，被命令脱掉草鞋。一名女侍牵着芳一的手，引领他走过一段精心洒扫过的光滑地板，绕过曲折的转角走廊，通过数不清的隔扇门，终于，来到了一个地铺柔席、异香不绝的地方，似乎是一间宽敞的大厅。

芳一感到众多贵人正聚集于此，因为他听到只有高级丝绸才会发出的沙沙的摩擦声，就像森林中风拂叶落的声音。

四周有很多人在低声交谈，说的都是宫廷里的文雅敬语。

有人在芳一面前铺上一张柔软的坐垫，芳一坐了上去，调好琵琶的音弦。

一个苍老的女声说道：“现在就开始弹，唱一段平家的故事吧，这是我们主人最想听的曲子！”

”芳一听这口吻，心想可能是府邸中的女侍长。

就恭恭敬敬地欠身问道：“平家的故事很长，全部唱完恐怕得花好几个晚上，不知尊上想听哪一段呢？”

”“就《风雨坛之浦》这一段吧！”

那是平家诸曲中，最为哀怨的一节。

”女声答道。

芳一领命，手挑琴弦，口中放歌，缓缓弹唱起来。

弦音凄切、歌声悲凉，宛若此役重现目前。

琵琶在他手里弹出了摇橹声、船只前进的破浪声、箭矢横飞的嗖嗖声、兵士厮杀的呐喊声、践踏惨呼声、刀剑砍在兜鍪上发出的脆响声、被杀者坠入海中的扑通声……芳一周围时不时传来阵阵赞赏的低语：“多么出色的琴师啊！”

”“我在自己的领地内，还从未听过如此动人的弹奏呢！”

”“普天之下，再没有像他这样优秀的歌者了！”

<<怪谈>>

”受到鼓舞，芳一大为振奋，弹唱亦渐入佳境。
周围的贵客们大气也不敢出一口，四周又宁静了下来。

P1-3

<<怪谈>>

编辑推荐

《怪谈（全译足本）》是透视日本人的灵魂，追索日本民族的潜意识，一代文学大师小泉八云的扛鼎之作。

最精致的恐怖，日本的《聊斋志异》，透过鬼眼看人生，神秘幽玄中或瑰丽或奇妙的故事。卸去鬼怪恐怖的力量，传递阴暗诡异、纤细哀婉的美。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>